



# 學生消息

Student News

## 2018至2019年度聯合書院學生住宿申請

### Applications for the 2018-2019 Regular-term Residence in College Student Hostels

2018至2019年度聯合書院學生住宿申請將於2018年3月19日至4月12日中午12時接受報名。同學可透過書院網頁 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4731110> 在網上申請，並按指示於截止申請日期前將相關文件交回書院學生輔導處辦理。逾期或資料不足之申請概不受理。具備領袖才能或自覺能對宿舍有所貢獻的聯合同學可於宿舍申請期內，直接向一位舍監以書面詳列理由提請薦宿，惟舊宿生不能經此渠道申請轉宿。詳情請參閱書院網頁 <http://www.uc.cuhk.edu.hk> 或向書院學生輔導處查詢。

Applications for the 2018-2019 regular-term residence in the College's student hostels will be open from 19 March to 12:00 noon of 12 April 2018. Applicants should apply on-line at the College website <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4731110> and submit relevant documents to the College Dean of Students' Office according to the guidelines. Incomplete forms and late applications will not be considered. College students with leadership skills or who can make contributions to the hostels can write to one of the wardens during the hostel application period, asking for nominations. Past residents cannot use this channel to apply hostel transfer. For further details, please refer to the College website <http://www.uc.cuhk.edu.hk> or enquire at the College Dean of Students' Office.

## 學生暑期住宿申請

### Application for Summer Residence

本年度書院學生宿舍暑期住宿申請將於2018年4月3日至4月17日中午12時接受申請，詳情請瀏覽書院網頁。

The application for this year's summer residence in College student hostels will be open from 3 April to 12:00 noon of 17 April 2018. For details, please visit the College website.

## 2017至2018年度書院獎學金 College Scholarships for 2017-2018

下列各項於2017至2018年度下學期進行遴選的書院獎項已開始接受同學申請或老師提名，有興趣的同學請透過書院網頁申請，申請日期為2018年3月1日至3月16日下午5時30分。有關詳情，請參閱輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

The following College scholarships and awards tenable in the second term of 2017-2018 are now open for applications and nominations. Interested students please apply online at the College website during the period from 1 March 2018 to 5:30 pm of 16 March 2018. For further details, please refer to the announcements on the College noticeboards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

### 馮秉芬獎 Fung Ping Fan Scholarships

獎額共兩名，每名港幣五萬元。由馮秉芬爵士家族每年捐資成立。該獎學金旨在推廣「德智體群美」五育的全人發展。獲獎的本院畢業班同學可選擇繼續進修，參與國際學術交流及研討活動或發展創意工業。

Two scholarships, in the amount of HK\$50,000 each, were established with the donation from the family of Sir Kenneth Fung Ping Fan in his memory, to support final-year students of the College in pursuit of whole person development along the five core areas: ethical and moral, intellectual, physical, social and interpersonal and aesthetic. These scholarships may be used for postgraduate studies, for participation in international events or as seed money to start creative entrepreneurial projects.

申請表格 Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4741182>

### 明德新民傑出貢獻獎 Ming De Xin Min Distinguished Service Award

獎額一名，港幣一萬元，由聯合書院明德新民校友基金資助。旨在獎勵於在學期間對大學及書院作出傑出服務及貢獻的畢業班同學。

This Award, in the amount of HK\$10,000, was established through a donation from the Ming De Xin Min Alumni Fund. The prize will be awarded to final-year students who have made significant contributions to the College or the University during their undergraduate studies.

申請表格 Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4742541>

### 戴麟趾爵士獎學金 Sir David Trench Scholarships

獎額共五名，每名港幣一萬元。該獎學金旨在獎勵於在學期間積極參與課外活動，並在領導才能方面有傑出表現的本院畢業班同學。

These scholarships, five in total of HK\$10,000 each, are awarded to final-year students with good leadership qualities and outstanding contribution to student activities and/ or community services.

申請表格 Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4742719>

### 聯合書院明德獎 United College Ming De Scholarship

獎額一名，港幣五萬元，旨在表揚在大學肄業期間整體學業成績卓越，在領袖才能及服務方面亦有相當表現的本院應屆畢業生。此項書院最高榮譽的獎學金將會在書院院慶典禮上頒發，並由老師宣讀讚辭，得獎人的資料亦會永久保存在書院。

This Scholarship, in the amount of HK\$50,000, was established by the College to honour a final-year College student for having achieved academic excellence, manifested leadership ability as well as performed outstanding services to the College and the Community at large during his/her tenure at the University. The recipient will additionally be honoured with a public citation at the College's Anniversary Ceremony; a record of his/her accomplishments will be kept in the College archives.

申請表格 Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4743360>

### 聯合書院新民獎 United College Xin Min Scholarship

獎額一名，港幣五萬元，旨在表揚在大學肄業期間整體的校內外服務及其領袖才能有傑出表現，在學業成績亦有相當水平的本院應屆畢業生。此項書院最高榮譽的獎學金將會在書院院慶典禮上頒發，並由老師宣讀讚辭，得獎人的資料亦會永久保存在書院。

This Scholarship, in the amount of HK\$50,000, was established by the College to honour a final-year College student who has performed the best service for the benefit of the College and the community throughout his/her University study while at the same time demonstrating a capability for sustained academic advancement. The recipient will additionally be honoured with a public citation at the College's Anniversary Ceremony; a record of his/her accomplishments will be kept in the College archives.

申請表格 Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4743712>

## 聯合書院本港及海外研究獎學金 United College Postgraduate Scholarships:

### 張煊昌博士留學獎學金 Dr Thomas Cheung Postgraduate Scholarship (NEW)

由書院校董會主席張煊昌博士捐資成立，獎額一名，港幣十二萬元，資助本院應屆畢業生前往海外著名學府繼續升學。

This scholarship, in the amount of HK\$120,000, was established through a donation by Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the UC Board of Trustees. It will be awarded to fresh graduates of the College to pursue full-time postgraduate programme in reputable overseas educational institution

申請表格 Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4744418>

### 邵逸夫爵士留學獎學金 Sir Run Run Shaw Postgraduate Scholarship(s)

獎額一至兩名，合共港幣四萬元，資助本院應屆畢業生前往海外著名學府繼續升學。

One to two scholarships, in a total amount of HK\$40,000, will be awarded to fresh graduates of the College to start off their first year of postgraduate studies at recognized overseas universities.

申請表格 Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4744418>

### 鄭棟材研究獎學金 T C Cheng Postgraduate Scholarship(s)

獎額一至兩名，合共港幣五萬元，資助本院畢業生在本港或海外著名學府繼續升學。申請人年齡須少於二十六歲。

One to two scholarships, in a total amount of HK\$50,000, will be awarded to graduates of the College to pursue postgraduate studies at recognized universities in Hong Kong or abroad. Applicants are preferably under 26 years of age.

申請表格 Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4744418>

## 邁進地球村非本地進修系列獎項 Scholarships of the United College GOAL Programme Series:

### 陳曾熹博士中國內地考察獎學金 Dr Thomas T T Chen Scholarships for Study Projects in China

獎額共兩名，每名港幣二萬元，資助本院同學於暑假期間以小組形式，前赴中國內地進行社會、經濟、文化、環境和教育等考察計劃。

Two scholarships, in the amount of HK\$20,000 each, were established to enable students to visit China as a group and carry out independent research on its society, economy, culture, environment and education during the summer break.

申請表格 Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4745306>



## 暑期英語學習營 Summer English Immersion Camp

書院將舉辦由資深導師帶領的免費英語學習營。為期三日的夏令營會透過動靜皆宜的精彩活動，為參加者提供良好的語言學習環境。讓參加者與朋友樂在其中的際，學習及運用英語的信心及能力亦得以提升。詳情如下：

The College will offer free Summer English Immersion Camp instructed by experienced language teachers. The three-day summer camp will provide opportunities for enhancing language exposure through a variety of interesting indoor and outdoor activities. Participants will gain greater confidence and ability in learning and using the language, while having fun with friends. Details are as follows:



	日期 Date	地點 Venue
英語學習營 English Immersion Camp	18 May - 20 May 2018 (Friday to Sunday)	突破青年村 Breakthrough Youth Village

名額有限，有興趣的同學請於 2018 年 3 月 26 日前登入以下網址報名：[http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_LIP/download.html](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP/download.html)。參加同學需繳付按金港幣三百五十元正，活動完成後將悉數以自動轉賬方式退回。查詢請致電 3943 1288 與本院陳家華先生聯絡。

Seats are limited. Interested students please fill in the online registration form at [http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_LIP/download.html](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP/download.html) by 26 March 2018. Students are required to pay a deposit of HK\$350. The deposit will be refunded through autopay upon completion of the camp. For enquiries, please contact Mr Ken K W Chan of Dean of Students' Office at 3943 1288

## 書院歌唱比賽 The College Singing Contest

由書院學生會籌辦的 2018 年歌唱比賽「Satiata」已於 2018 年 2 月 27 日大學假邵逸夫堂舉行，表演嘉賓為本地歌手林奕匡。獨唱冠軍為陳嘉瑩（文管/三）；合唱組為馮尚斐（新傳/二）和朱僑生（新傳/二）；騎呢組的冠軍為陳震夏宿生會「紅塵客棧」。書院謹向各得獎者致以衷心祝賀。

The 2018 College Singing Contest – “Satiata”, organised by the College Student Union, was held on 27 February 2018 at the Sir Run Run Shaw Hall. Mr Phil Lam was invited as performing guest. The championships went to Ms Chan Ka-ying (CUMT/3); Ms Fung Sher-fei (COMM/2) and Mr Chu Kiu-sang (COMM/2); and Chan Chun Ha Hostel Residents' Association, *Châteaux*, in the solo, group and team categories respectively. Our warmest congratulations to all the award winners!



▲ 2018年書院歌唱比賽獨唱組冠軍陳嘉瑩（文管/三）。  
Ms Chan Ka-ying (CUMT/3), Championship of the Solo category.



▲ 陳震夏宿生會「紅塵客棧」奪得2018聯唱的騎呢組冠軍。  
Chan Chun Ha Hostel Residents' Association, *Châteaux*, Champion of the team category.



▲ 表演嘉賓林奕匡表演。  
The performance of Mr Phil Lam.

## 高朋滿座聚湯宿 載歌載舞慶團圓 The 2018 Spring Annual Dinner of Adam Schall Residence

為慶團圓和答謝各位一年來為宿舍的貢獻，湯若望宿舍於 2018 年 2 月 9 日舉行「慶團圓暨湯宿之友」的活動，聚首一堂享用盆菜，互聚情誼。席間活動精彩，有學生表演、抽獎、宿友分享和財神派利是等，場面熱鬧，滿載歡樂回憶。

To celebrate the reunion and show appreciation to everyone's contribution to Adam Schall Residence, the Reunion Dinner was held on 9 February 2018 in the Adam Schall Residence Hall. Guests and residents gathered to enjoy the delicacy amidst a series of student performances and activities including lucky draw, sharing by alumni and distribution of red packets. This provided a great a chance to chat with each other and be immersed in the warmth of the big family.



## 書院學生會消息 The College Student Union News

本院第五十六屆學生會幹事會選舉已於 2018 年 2 月 2 至 22 日進行投票，並於 2 月 23 日下午 2 時 30 分，在院長余濟美教授、副院長兼署理輔導長麥陳淑賢教授、院務主任李雷寶玲女士、高級書院發展主任林偉源先生、學生會副會長陳雅善同學及選舉委員會主席葉子軒同學的監察下，於曾肇添樓 312 室進行。是次選舉共有 794 位同學投票，佔學生會會員總人數百分之 22 點 9。其中對唯一候選內閣「聯俠」投信任票者共 740、投不信任票者 17 人、棄權票者 31 人，另廢票 6 張。結果「聯俠」順利當選，由 3 月 1 日起正式出任第五十六屆學生會幹事會。新幹事會成員名單如下：

The 56th United College Student Union Executive Committee election was held from 2 to 22 February 2018. The ballots were opened and counted on 23 February 2018 at 2:30 pm at Room 312, Tsang Shiu Tim Building, United College, under the supervision of Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Barley S Y Mak, Associate College Head and Acting Dean of Students; Mrs Christina P L Li, College Secretary; Mr George W Y Lam, Senior College Development Officer; Ms Kathy N S Chan, Student Union Vice-President; and Mr Yip Tsz-hin, Chairman of the Student Union's ad hoc Elections Committee. A total of 794 students (22.9%) had cast their votes in the election. "UChivalrous" the only cabinet standing for election, was elected the 56th United College Student Union Executive Committee by 740 votes to 17, with 31 abstention and 6 invalidated ballots. The newly-elected office-bearers have assumed office on 1 March 2018. Their names and positions are as follows:

<b>會長 President</b>	何梓峯 (社健/一) Ho Tsz-fung (CHPR/1)	<b>福利幹事 Welfare Officer</b>	吳穎恩 (社會/一) Ng Wing-yan (SOCl/1)
<b>副會長 Vice-President</b>	陳依霖 (工程/一) Chan Yee-lam (BERG/1)	<b>福利幹事 Welfare Officer</b>	洪靄嵐 (中研/一) Hung Oi-laam (CCSS/1)
<b>外務副會長 External Vice-President</b>	胡紫瑩 (醫學/二) Crystal J Y Wu (MEDU/2)	<b>學術幹事 Academic Officer</b>	李永晴 (工程/一) Lee Wing-ching (BERG/1)
<b>秘書 Secretary</b>	梁頌謙 (工程/一) Leung Chung-him (BERG/1)	<b>社會幹事 Social Affairs Officer</b>	孫嘉豪 (計科/一) Sun Ka-ho (CSCI/1)
<b>財務幹事 Financial Officer</b>	黃晉珊 (經濟/一) Wong Chun-shan (ECON/1)	<b>總務幹事 General General Affairs Officer</b>	譚凱駿 (工程/一) Tam Hoi-chun (BERG/1)
<b>宣傳幹事 Promotion Officer</b>	翁卓浩 (數教/二) Yung Cheuk-ho (BMED/2)		

其他投票結果如下 Other election results are as follows:

書院學生會普選監議員 Elected members of the College Student Union Council	中大學生會代表會書院代表 College members for the University's Student Union Representative Council
李俊璋 (機工/三) Lee Chun-wai (MAEG/3)	陳傑邦 (機工/三) Chan Kit-pong (MAEG/3)
陳傑邦 (機工/三) Chan Kit-pong (MAEG/3)	孫嘉豪 (計科/一) Sun Ka-ho (CSCI/1)
潘智鍵 (政政/一) Poon Chi-kin (GPAD/1)	陳依霖 (工程/一) Chan Yee-lam (BERG/1)
楊鴻逸 (護理/二) Yeung Hung-yat (NURS/2)	

本年度書院學生會選舉工作完滿結束，書院謹向選舉委員會致意，並祝賀當選的內閣和學生代表。

The College would like to thank the Elections Committee for running the exercise, and congratulate the Student Union Cabinet and all elected student representatives.

## 走讀生舍堂新莊交職典禮 Inauguration Ceremony of Non-residential Halls

本院兩所走讀生舍堂已順利選出新一屆幹事會「伊甸全」及「家芬貓」，交職典禮於 2018 年 2 月 8 日舉行。

The new cabinets for two non-residential halls: *Eden Chuen* for Pak Chuen Hall and *Garfan* for Ping Fan Hall have been elected. Their inauguration ceremony was held on 8 February 2018.



▲ 學生會選舉委員會邀請院長余濟美教授 (中)、副院長兼署理輔導長麥陳淑賢教授 (前排右四)、院務主任李雷寶玲女士 (前排左五) 擔任監票嘉賓。一眾出席嘉賓及學生在開票前合照留念。

The Elections Committee invited Professor Jimmy C M Yu, College Head (middle); Professor Barley S Y Mak, Associate College Head and Acting Dean of Students (front row, 4<sup>th</sup> right); Mrs Christina P L Li, College Secretary (front row, 5<sup>th</sup> left); as the honourable guests. All guests and students attended took a photo before the ballots were counted.





## 岑才生學長計劃：2017-2018李國忠學年——經驗分享暨燒烤同樂日

### Shum Choi Sang Mentorship Programme: Year of Mr Simon K C Lee – Sharing cum BBQ Fun Day

本年度書院學長計劃中期經驗分享會暨燒烤同樂日於2018年2月3日在粉嶺香港浸會園舉行，活動包括學長講座、經驗分享及燒烤晚會，講座由黃鈺應學長主講，探討在中國工作的機遇。當日出席的嘉賓、校友學長和學員約有一百人，包括院長余濟美教授伉儷、學長計劃贊助人李國忠先生、學長計劃統籌委員會召集人殷巧兒女士、劉行榕教授以及書院同仁，歡度了一個愉快的周末。

This year's UC Mentorship Programme sharing cum BBQ fun day was held on 3 February 2018 in the Hong Kong Baptist Assembly. The activities include a mentor's lecture delivered by Mr Calvin Y Y Wong on "Working in China – Opportunities and Challenges", sharing of experiences among mentors and mentees, and a barbecue party. Around 100 people including guests, alumni mentors and students attended. Among those present were Professor and Mrs Jimmy C M Yu, College Head; Mr Simon K C Lee, Sponsor of the Mentorship Programme; Ms Lina H Y Yan and Professor Alaster H Y Lau, Convenors of the Mentorship Programme Coordinating Committee.



▲ 院長余濟美教授（左一）、學長計劃統籌委員會召集人殷巧兒女士（右二）及劉行榕教授（右一）致送紀念品予學長講座嘉賓黃鈺應先生（左二）。

Professor Jimmy C M Yu, College Head (far left), Ms Lina H Y Yan (2<sup>nd</sup> right) and Professor Alaster H Y Lau (far right), Convenors of the Mentorship Programme Coordinating Committee, presented a souvenir to Mr Calvin Y Y Wong (2<sup>nd</sup> left), speaker of the mentor's lecture.



▲ 學長計劃統籌委員會召集人殷巧兒校董及劉行榕教授與嘉賓及參加者於學長講座後大合照。

Ms Lina H Y Yan and Professor Alaster H Y Lau, Convenors of the Mentorship Programme Coordinating Committee, posed a group photo with guests and participants after the mentor's lecture.



▲ 書院校友會理事會主席兼學長計劃贊助人李國忠先生與學長和學員一起參與燒烤活動。

Mr Simon K C Lee, Council Chairman of the College Alumni Association and Sponsor of the Mentorship Programme, joined the barbecue activity with mentors and mentees.



▲ 勝出燒雞翼比賽的隊伍與院長余濟美教授分享喜悅。

Winners of the barbecue competition shared their joy with Professor Jimmy C M Yu, College Head.

## 書院聚會——聯合書院劇社演出

### College Assembly – Drama Performance of the College Drama Club

書院於2018年1月30日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，由聯合書院劇社演出話劇《黑夜不再來》。此劇於2017年11月2日舉行的中大戲劇比賽中奪得三個獎項，包括優異創作劇本和兩個優異演員獎項。

The College Assembly – Drama Performance was held on 30 January 2018 at the Sir Run Run Shaw Hall. The Drama Club performed the drama *No More Dark Nights*, which earned three awards, including the Outstanding Original Play and two Outstanding Actor Awards at the CUHK Drama Competition on 2 November 2017.



▲ 《黑夜不再來》劇照。

Stage Photo of *No More Dark Nights*.



▲ 與副院長兼輔導長劉行榕教授及書院嘉賓大合照

A group photo with Professor Alaster H Y Lau, Associate Head & Dean of Students and College guests.

## 書院2017至2018年度畢業班分系團體照

### Departmental Group Photo Session for the 2017-2018 Graduating Class

為方便各系老師及本年度畢業班同學能共聚拍照留念，書院學生輔導處特別安排於2018年4月6日(星期五)下列時間假湯若望宿舍禮堂拍攝各系畢業班團體合照：

The College departmental group photo session for this year's graduating class will be held on Friday, 6 April 2018 at the Activity Hall of the Adam Schall Residence. Details are as follows:

學院 Faculty	時間 Time	課程 Programme	
文學院 Faculty of Arts	11:30 am	ANTH 人類學	Anthropology
		CHLL 中國語言及文學	Chinese Language and Literature
		CULS 文化研究	Cultural Studies
		RELS 宗教研究	Religious Studies
	11:40 am	CUMS 文化管理	Cultural Management
		ENGE 英文	English
		HIST 歷史	History
	11:50 am	JASP 日本研究	Japanese Studies
		LING 語言學	Linguistics
跨學院課程 Inter-faculty Programme	TRAN 翻譯	Translation	
工商管理學院 Faculty of Business Administration	11:50 am	CCSS 當代中國研究	Contemporary China Studies
	12:00 nn	HTMG 酒店及旅遊管理學	Hotel and Tourism Management
		IBBA 工商管理學士綜合課程	Integrated BBA Programme
	12:10 pm	IFAA 保險、財務與精算學	Insurance, Financial and Actuarial Analysis
		PACC 專業會計學	Professional Accountancy
	跨學科主修課程 Interdisciplinary Major Programme	QFIN 計量金融學	Quantitative Finance
教育學院 Faculty of Education	12:10 pm	QFRM 計量金融學及風險管理科學	Quantitative Finance and Risk Management Science
		GLEF 環球經濟與金融	Global Economics and Finance
	12:20 pm	BMED 數學及數學教育	Mathematics and Mathematics Education
		CHED 幼兒教育	Early Childhood Education
		CLED 中國語文研究及中國語文教育 雙學位課程	Chinese Language Studies and Chinese Language Education Double Degree Programme
		ELED 英國語文研究及英國語文教育 雙學位課程	English Studies and English Language Education Double Degree Programme
		LSED 通識教育	Liberal Studies
ESHE 運動科學與健康教育	Exercise Science and Health Education		
PESH 健康與體育運動科學	Physical Education, Exercise Science and Health Programme		
工程學院 Faculty of Engineering	12:30 pm	BMEG 生物醫學工程學	Biomedical Engineering
		ELEG 電子工程學	Electronic Engineering
		CENG 計算機工程學	Computer Engineering
		CSCI 計算機科學	Computer Science
	12:40 pm	ENER 能源工程學	Energy Engineering
		MAEG 機械與自動化工程學	Mechanical and Automation Engineering
		SEEM 系統工程與工程管理學	Systems Engineering and Engineering Management
	12:50 pm	IERG 信息工程學	Information Engineering
	跨學科主修課程 Interdisciplinary Major Programme	MIEG 數學與信息工程學	Mathematics & Information Engineering
法律學院 Faculty of Law	12:50 pm	LAWS 法學士課程	LLB Programme
醫學院 Faculty of Medicine	1:00 pm	BCME 中醫學	Chinese Medicine
		BSCG 老年學	Gerontology
		CHPR 社區健康	Community Health Practice
		MEDU 內外全科醫學士課程	MB ChB Programme
	1:10 pm	NURS 護理學	Nursing
		PHAR 藥劑學	Pharmacy
社會科學院 Faculty of Social Science	1:20 pm	PHPC 公共衛生學	Public Health
		ARCH 建築學	Architectural Studies
		COMM 新聞與傳播學	Journalism and Communication
	1:30 pm	ECON 經濟學	Economics
		GDRS 性別研究	Gender Studies Programme
		GLBS 全球研究	Global Studies
		GPAD 政治與行政學	Government and Public Administration
		GRMD 地理與資源管理學	Geography and Resource Management
		PSYC 心理學	Psychology
1:40 pm	SOCI 社會學	Sociology	
	SOWK 社會工作	Social Work	
	URSP 城市研究	Urban Studies	
理學院 Faculty of Science	1:50 pm	PHYS 物理	Physics
		RMSC 風險管理科學	Risk Management Science
		STAT 統計學	Statistics
		MATH 數學	Mathematics
	2:00 pm	ESSC 地球系統科學	Earth System Science
		CHEM 化學	Chemistry
		ENSC 環境科學	Environmental Science
		NSCI 自然科學	Natural Sciences
		BIOL 生物	Biology
	2:10 pm	CMBI 細胞及分子生物學	Cell and Molecular Biology
		FNSC 食品及營養科學	Food and Nutritional Sciences
		MBTE 分子生物技術學	Molecular Biotechnology
		BCHE 生物化學	Biochemistry



## 籌辦及參與慶祝活動注意事項 Points to note when Organising / Attending Celebration Activities

由於活動當日聚集人數眾多，為確保出席人士安全及保持校園環境的清潔，籌辦及參與慶祝活動的同學必須遵守以下事項：

To ensure everyone's safety and to keep the campus clean, all student societies and their representatives and participants are obliged to observe the following:

- 參加者請於指定拍照時間十分鐘前到達湯若望宿舍禮堂前集合，逾時不候。  
Staff and students taking part are requested to assemble at the Activity Hall of the Adam Schall Residence for their respective photo-taking sessions ten minutes before the scheduled time. Late-comers will not be handled.
- 所有場地嚴禁進行對他人造成滋擾、危險或非法活動（如燃放爆竹、生火或水戰等）。  
Absolutely no fire, flammable substances or dangerous goods at the venue. Do not conduct any activities that may cause nuisance to other users on the College campus.
- 為免影響其他與會人事，場內請勿互相追逐，亦不准以食物或飲品損毀（如噴灑飲品等）或弄污場地及畢業袍。  
There will be a thousand people on the College campus. Please do not run after each other. Spraying of champagne or other drinks is strictly prohibited.
- 場內不得展示任何不雅或令他人感不安的宣傳品。  
Any promotional material which is indecent or not ordinarily acceptable to the viewers is prohibited from the campus.
- 保持場地整潔、愛護公物及於慶祝會後清理現場。  
Keep the venue neat and clean, take good care of public properties, and clean up the area after the celebration.
- 遵守秩序及遵守工作人員指示。  
Follow the instruction of the authorised person such as the College staff and the University Security Guards at all times.

學生團體、其代表及參與活動的同學如有違反以上各項，書院將向有關團體或個人發出警告信，書院並有權酌情扣除部份或全部按金，嚴重者將交書院及大學紀律委員會處理。

In case of violation of any one of the above, the College reserves the right to terminate the event at once. Deposits paid will be forfeited partially or in full. The College may also issue warning letter to any student organisers or students concerned, or refer the case to the Committee on Student Discipline of the College or the University.

## 書院聚會——電話騙案 College Assembly – Telephone Deception

書院於 2018 年 2 月 2 日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，邀請得香港中文大學保安及交通事務處處長李永光先生擔任演講嘉賓，講題為「電話騙案」。李先生與同學分析多宗個案，並建議同學互相提點身邊的同學，以防受騙。

A College Assembly was held on 2 February 2018 at the Sir Run Run Shaw Hall. Guest speaker, Mr Simon W K Lee, Director of Security and Transport, CUHK, delivered a talk on the topic "Telephone Deception" to the students, in which he analysed a number of cases happened recently. He gave advices to fellow students to avoid deception.



▲ 講者李永光先生。  
Guest speaker Mr Simon W K Lee.

同一聚會上，陳震夏宿舍獲頒 2017 年第十六屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節約比賽獎盃，由宿舍同學代表和舍監李詠恩教授領獎。在「學生會時間」環節內，書院學生會監議會選舉委員會介紹書院學生會 2018 選舉。

At the assembly, the 16<sup>th</sup> Dr Sarah Liao Cup – Energy Wise Award of 2017 was presented to the Champion, Chan Chun Ha Hostel. The hostel representative and the warden, Professor Vivian W Y Lee, received the honour on stage. In the "Student Union Time" at the same assembly, the Elections Committee of the College Student Union Council conducted an introduction session on College Student Union Elections 2018.



▲ 第十六屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節約比賽得獎宿舍——陳震夏宿舍。  
Awardee of the 16<sup>th</sup> Dr Sarah Liao Cup Energy Wise Award Scheme – Chan Chun Ha Hostel.



▲ 2018 書院學生會幹事會候選內閣成員於書院聚會簡介政綱。  
The 2018 Executive Committee to-be-elected for the College Student Union introduced their year plan at the Assembly.

## 2016-2017 學生通識優秀論文頒獎禮 General Education Best Essay Award 2016-2017

由大學通識教育部主辦的 2016 至 2017 年度學生通識研討會暨優秀論文頒獎禮已於 2018 年 2 月 24 日於康本國際學術園 6 號演講廳舉行，本院的獲獎同學如下：

Organised by the Office of University General Education, the General Education Student Seminar cum Best Essay Award Presentation Ceremony was held on 24 February 2018 at LT6 of Yasumoto International Academic Park. Awardees of the College included:

論文獎 Essay Award	學生姓名 Student Name	
銀獎 (與自然對話) Silver Award (In Dialogue with Nature)	楊有田 (護理/三) Yeung Yau-tin (NURS/3)	
銅獎 (與人文對話) Bronze Awards (In Dialogue with Humanity)	季雨軒 (法律/二) Ji Yuxuan (LAWS/2)	劉穎彤 (生化/二) Lau Wing-tung (BCHE/2)
	梁栢睿 (英文/二) Leung Pak-yui (ENGE/2)	徐曉鈿 (法律/二) Tsui Hiu-tin (LAWS/2)
通識教育基礎課程獎學金——海外暑期課程計劃 2016-2017 Scholarship from the General Education Foundation Programme - Summer Study Trip Scheme 2016-2017	謝璋澄 (法律/二) Christopher W C Jay (LAWS/2)	蕭思緯 (經濟/四) Siu Sze-wai (ECON/4)
	譚芊睿 (醫學/三) Tam Chin-yui (MEDU/3)	岳如冰 (生化/三) Serena R B Yue (BCHE/3)

書院謹向獲獎同學致以衷心祝賀。

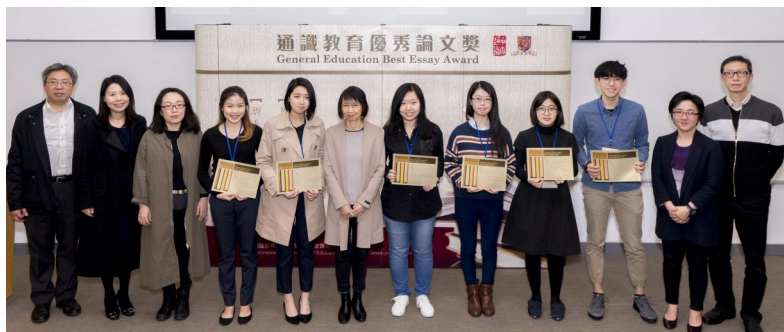
The College would like to express our sincere congratulations to all the awardees.



▲ 楊有田同學 (護理/三; 左) 獲銀獎 (與自然對話)。  
Mr Yeung Yau-tin (NURS/3, left) received Silver Award (In Dialogue with Nature).



▲ 季雨軒同學 (法律/二; 右六)、劉穎彤同學 (生化/二; 右五) 及徐曉鈿同學 (法律/二; 右四) 獲銅獎 (與人文對話)。  
Ms Ji Yuxuan (LAWS/2; 6<sup>th</sup> right), Ms Lau Wing-tung (BCHE/2; 5<sup>th</sup> right) and Ms Tsui Hiu-tin (LAWS/2; 4<sup>th</sup> right) received Bronze Awards (In Dialogue with Humanity).



◀ 謝璋澄同學 (法律/二; 右三) 獲通識教育基礎課程獎學金——海外暑期課程計劃 2016-2017。  
Mr Christopher W C Jay (LAWS/2; 3<sup>rd</sup> right) received Scholarship from the General Education Foundation Programme - Summer Study Trip Scheme 2016-2017.

## 綠色畢業拍照日：收集公仔 Green Photo Day: Collection of Unwanted Soft Toys

每年的畢業拍照日，不少同學都會收到親友送贈的畢業公仔。拍照後可考慮捐贈予慈善及環保組織，分享快樂。

Many students will receive soft toys on Photo Day. Please consider donating unwanted soft toys to charity or green organisations to share the joy.

收集日期 Collection Period	22/2/2018 - 15/4/2018
公仔收集箱位置 Locations of Toy Collection Boxes	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 康本國際學術園一樓 1/F, Yasumoto International Academic Park</li> <li>2) 范克廉樓地下大堂 G/F, Lobby of Benjamin Franklin Centre</li> <li>3) 蒙民偉樓七樓 (新亞書院入口) 7/F, Mong Man Wai Building (entrance from New Asia College)</li> <li>4) 碧秋樓地下 G/F, Pi Ch'iu Building</li> <li>5) 李兆基樓三樓電梯大堂 (近往聯合書院天橋) 3/F, Lift lobby of Lee Shau Kee Building (near link bridge to United College)</li> </ol>